

Eine Erinnerung an das Schöne = Souvenir du beau = A recollection of beauty

Autor(en): **Bürgi, Paolo**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **34 (1995)**

Heft 2: **Alte Gärten der Schweiz = Jardins historiques en Suisse = Switzerland's old gardens**

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137573>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Eine Erinnerung an das Schöne

Von historischen Gärten lernen

Beim Betrachten eines alten Stadtplanes von Locarno (1879) fällt auf, dass nicht nur die Stadt von Grünflächen durchzogen war, sondern auch wie viele Gärten, bewusst gezeichnete Grünanlagen, vorhanden waren. Wichtigen Gebäuden entsprachen zu ihnen in bezug stehende Grünflächen, oft symmetrisch gezeichnet, nebst kleinen Gärten und Rebbergen.

Gärten, Pärke, Grünanlagen, mit Platanen umrahmte Plätze, die es heute meist nicht mehr gibt. Nicht irgendwelche Flächen sind verbaut worden, Restflächen, übriges Gebiet, sondern Gartenanlagen, bewusst gestaltete Orte zur geistigen Bereicherung.

Hinter dieser Betrachtung steht kein nostalgischer Gedanke, vielmehr die Frage, ob der Garten damals eher ein Thema war und es heute nicht mehr ist – überhaupt je einmal eines war. In den Protokollen der Gemeindekommission von Locarno 1890–1910 kommt das Wort «Garten» oft zum Vorschein: die Notwendigkeit, neue Anlagen zu kreieren, nebst Problemen mit kleinerem Vandalismus. Neue Gartenanlagen wurden als Notwendigkeit betrachtet für das Wohlbefinden der Touristen, die auch deswegen diese Stadt besuchen würden. Also nicht philosophische Motivationen standen im Vordergrund, sondern eher wirtschaftliche; immerhin die Erkenntnis, dass schöne Gartenanlagen Leute anziehen können. Um 1825 wurde eine für die damalige Zeit grosse Summe Geld ausgegeben, um eine öffentliche Parkanlage zu gestalten, mit hundert Platanen. Wenn man versuchen würde, eine zeitlich-finanzielle Proportion herzustellen, wären es dann heute 1000 Bäume?

Schritte von diesem Ausmass waren früher nicht selten. Man denke zum Beispiel an die Leistung beim Bau des Quais von Muralto (ab 1903) oder desjenigen von Zürich vor hundert Jahren, mit der die Stadt damals fast bankrott ging; sie gab den achtfachen Betrag der jährlichen Steuereinnahmen aus! Hier würde ich einen finanziellen Vergleich zur heutigen Zeit gar nicht mehr wagen...

Heute sind «neue Grünflächen» oft nur noch Restflächen, sonst kaum brauchbare Relikte zwischen scheinbar unerlässlichen Wegverbindungen und Parkplätzen. Einerseits werden einmalige Möglichkeiten nicht mehr als solche wahrgenommen. Als zum Beispiel die Centovallibahn im Gebiet der Stadt unterirdisch verlegt wurde, hat man diese einmalige, historische Möglichkeit nicht bemerkt: Flächen, die als qualitatives öffentliches Grün hätten gestaltet werden können, wurden zuerst wegen des scheinbar notwendigen Verkehrs auf mehreren Seiten amputiert. Aus den Restflächen entstanden Wiesenstreifen, heute nur noch beliebte Hundetreffpunkte.

Für die Ausgänge der nun unterirdischen Bahn wurde zwar Geld freigegeben, es entstanden architektonische Objekte eines ad nauseum geführten Themas.

Andererseits, nebst dieser Art von Stadt-

Souvenir du beau

Apprendre des jardins historiques

Si l'on étudie un ancien plan de Locarno (1879), on constate non seulement que les espaces verts étaient disséminés dans toute la ville, mais encore qu'il existait un très grand nombre de jardins et de parcs au tracé délibéré. Vignobles et petits jardins coexistaient avec des espaces verts, souvent conçus sur un plan symétrique et servant d'écrans à des bâtiments importants.

Jardins, parcs, espaces verts, places entourées de platanes, qui ont disparu à l'heure actuelle. Les constructions ont envahi non pas des surfaces quelconques, résiduelles ou inaffectées, mais ont pris la place de jardins, de parcs, de lieux délibérément agencés pour l'enrichissement intellectuel.

Cette observation ne traduit aucune nostalgie, mais esquisse plutôt une question, celle de savoir si, à l'époque, le jardin était davantage thématique qu'aujourd'hui – pour autant qu'il l'ait jamais été. Le mot «jardin» revient souvent dans les procès-verbaux des commissions communales de Locarno entre 1890 et 1910: la nécessité de créer de nouveaux parcs, parallèlement aux problèmes du petit vandalisme. Des nouveaux parcs étaient considérés comme une nécessité pour le bien-être des touristes, qui seraient ainsi davantage incités à visiter la ville. Les motivations prédominantes n'étaient donc pas de nature philosophique, mais plutôt économique; du moins comprenait-on que la présence de beaux parcs pouvait attirer les gens. Vers 1825, une somme importante pour l'époque a été consacrée à l'aménagement d'un parc public comptant cent platanes. Si l'on essayait de dresser un parallèle financier, cela représenterait de nos jours quelque 1000 arbres!

Des démarches de cette ampleur n'étaient pas rares à l'époque. Il suffit par exemple de penser à la construction du quai de Muralto (dès 1903) ou du quai de Zurich il y a cent ans, qui a pratiquement acculé la ville à la faillite: les dépenses ont atteint rien moins que huit fois le montant des recettes fiscales annuelles! Du coup, on n'oserait même plus établir une comparaison financière avec l'époque actuelle... Aujourd'hui, les «nouveaux espaces verts» ne sont souvent plus que des surfaces résiduelles, des reliquats à peine utilisables entre des voies de circulation et des parkings prétendument indispensables.

D'une part, des possibilités uniques ne sont plus perçues comme telles. Par exemple, lorsque l'on a enterré en ville les chemins de fer de Centovalli, cette occasion unique et historique n'a pas été repérée: des surfaces qui auraient pu être aménagées en espaces verts publics de qualité ont été tout d'abord amputées de plusieurs côtés pour de prétendus impératifs de circulation. Sur les surfaces restantes, on a créé des bandes de prairie qui ne sont plus aujourd'hui que les lieux de rencontre favoris de la gent canine.

En revanche, des fonds ont été débloqués

A recollection of beauty

Learning from historical gardens

When looking at an old map of the town of Locarno (1879), it is noticeable that not only was the town criss-crossed by verdure open spaces, but also how many gardens, deliberately designated green spaces existed. Important buildings corresponded to the green spaces relating to them which were often of symmetrical design, in addition to smaller gardens and vineyards.

Gardens, parks, green spaces, squares framed by plane trees which nowadays for the most part no longer exist. It is not just any old areas which have been built upon, residual spaces or remaining bits of land, but gardens, places deliberately designed for intellectual enrichment.

Behind this observation there is not a nostalgic idea, rather the question whether the garden was more of a topic at that time and is no longer so today – indeed whether it ever was one. In the minutes of the municipal commissions of Locarno from 1890–1910, the word "garden" appears often: the need to create new grounds, in addition to problems with minor vandalism. New gardens were regarded as necessary for the well-being of tourists who, it was said, would also visit the town for that reason. Thus it was not philosophical motivations which were to the fore, but more economic ones, but also nonetheless the realisation that beautiful gardens can attract people. Around 1825, a large sum of money for those times was spent to lay out a public park with one hundred plane trees. If one were to attempt to arrive at some chronological-financial proportion would that be 1000 trees nowadays?

Schemes of this size were not rare in earlier times. One only has to recall, for example, the effort put into the construction of the embankments in Muralto (from 1903 on) or those in Zurich one hundred years ago which almost made the city bankrupt at that time: it spent eight times the amount of the annual tax revenue! Here I would not even dare risk any financial comparison with the present time any more...

Nowadays, "new green spaces" are often just residual areas, otherwise hardly usable left-overs between apparently indispensable path links and parking spaces.

On the one hand, unique possibilities are no longer perceived as such. When, for example, the Centovalli Railway was put underground into a tunnel in the town area, this unique, historic opportunity was not noticed: open spaces which could have been laid out as qualitative public green were first of all amputated on several sides because of the apparent needs of traffic. In the remaining areas, strips of meadow were created which are nowadays popular meeting points for dogs.

Money was, it is true, allocated for the exits of the now underground railway; architectural objects were created around one topic ad nauseam.

On the other hand, in addition to this type

grün, haben wir heute Flächen, die unbebaut bleiben müssen, um überhaupt zu einer Baubewilligung zu gelangen. Andere, «politische Grünflächen», die in Kommissionen und Planungen von «Allspezialisten» zerredet werden, meist ohne Einbezug des Landschaftsarchitekten. Sie haben alle einen gemeinsamen Nenner: sie sind immer mehr gefühllose, identitätslose Orte.

Wenn Probleme entstehen und wahrgenommen werden, wird meist versucht, dem entgegenzuwirken: Normen, Verordnungen, Vorschriften, Gesetze werden erlassen. Oft wirken sie auch, aber es entstehen meist Werke ohne innere Werte, denn der Motor der Begeisterung, der Basis der Gestaltung sein sollte, fehlt.

Ist also der «Garten als Werk», hier im weitesten Sinn, heute kein aktuelles Thema mehr in der Stadt? Ausnahmen zeigen, welches Potential in solchen Anlagen liegt: Barcelona, zum Beispiel, hat diesbezüglich Weltruhm erlangt; Lyon ist auf gutem Weg.

Aus historischen Gärten können wir heute auch lernen, uns zu erinnern – was eine positive Haltung zum Schönen schaffen kann.

Oder, um es mit den sehr schönen Worten von Francis Bacon aus dem fernen 17. Jahrhundert zu sagen: «Gott der Allmächtige pflanzte zuerst einen Garten, und in der Tat ist dies die reinste aller menschlichen Freuden.»

Paolo Bürgi

pour les sorties du chemin de fer désormais souterrain, et on a réalisé des ouvrages architecturaux sur un thème ressassé ad nauseum.

D'autre part, aux côtés de ce type d'espaces verts urbains, nous trouvons aujourd'hui des surfaces qui doivent rester non construites pour pouvoir donner lieu à la délivrance d'un permis de construire. D'autres «surfaces vertes politiques» sont le fruit de discussions de commissions et d'organes d'urbanisme réunissant des «spécialistes de toutes les disciplines à la fois», le plus souvent sans consultation de l'architecte-paysagiste. Elles ont toutes un dénominateur commun: ce sont toujours des endroits sans sentiment et sans identité.

Lorsque des problèmes apparaissent et se font sentir, on tente généralement de les contrecarrer par l'adoption de normes, d'ordonnances, de prescriptions ou de lois. Parfois, leur effet est réel, mais il en découle aussi très souvent des ouvrages sans valeur intrinsèque, car l'enthousiasme, qui devrait être le moteur de l'aménagement, fait défaut.

Le «jardin en tant qu'ouvrage», ici au sens large du terme, n'est-il donc plus aujourd'hui un thème d'actualité dans la ville? Des exceptions montrent quel potentiel revêtent de tels aménagements: Barcelone, par exemple, a acquis une réputation mondiale à cet égard; Lyon est sur la bonne voie.

Nous pouvons aujourd'hui tirer des enseignements des jardins historiques, en nous rappelant ce que peut réaliser une attitude positive envers le beau.

Ou bien, comme le disait si justement Francis Bacon dans les temps reculés du XVII^e siècle: «Dieu tout-puissant a commencé par planter un jardin, et de fait, c'est là le plus pur de tous les plaisirs humains.»

Paolo Bürgi

of urban green, we have open spaces nowadays which must remain undeveloped in order to even acquire planning permission. Other, «political green spaces» which are talked to death by «all-round specialists» in commissions and planning schemes, mainly without consulting a landscape architect. They all have one feature in common: they are ever more frequently unfeeling, identityless places.

If problems arise and are perceived, there is normally an attempt to counteract them: standards, ordinances, regulations, laws are issued. They often also have an effect, but for the most part works come into being without inner values, because the motor of enthusiasm which should be the basis of the design, is lacking.

Is the «Garden as a work», here in the broadest sense, no longer a topical subject in the city? Exceptions show what potential lies in such grounds: Barcelona, for example, has achieved world fame in this respect. Lyons is on the right path.

We can also learn from historical gardens today how to recall what a positive attitude to the beautiful can create.

Or, to put it in the beautiful words of Francis Bacon in the distant seventeenth century: «God Almighty first planted a garden and verily this is the purest of all human pleasures.»

Paolo Bürgi

Stadtplan von Locarno 1879.

Foto: De Carli Donatella, Intragna

